

0132. LEOPOLD MOZART TO LORENZ HAGENAUER,<sup>1</sup> SALZBURG

*A Monsieur / Monsieur Lorence Hage- / nauer / à / Salzburg*

Vienna, 11<sup>th</sup> May,  
1768

For you only!

Herr Peysser<sup>2</sup> will have informed you that I have paid him 25 whole *soverains d'or*<sup>3</sup> to your account, [5] for I have received his attestation. – – – I have presented to His High Princely Grace,<sup>4</sup> in a written missive, my most indebted congratulations on his name-day. – – –

To His Excellency the Lord High Steward<sup>5</sup> I have likewise written<sup>6</sup> in the matter of the High Princely Kapellhaus.<sup>7</sup> – – – – –

[10] So Herr Meissner<sup>8</sup> wants to travel? And where?

That my salary was to cease at the end of May: – I had already announced that to you myself anyway. – – – – –

That I could beg the salary back again through the mediation of the estimable brother<sup>9</sup> of His High Princely Grace: – this may indeed be true.<sup>10</sup> He knows the fine story, [15] I told it to him here. But how can I fairly and honourably beg for something which, according to the most assured statements of the majority of the people at court in Salzburg, I do not deserve, since I do not carry out my duties in Salzburg. On the contrary, this is what makes it easier to gain permission for my journey to Italy,<sup>11</sup> [20] a journey which can no longer be put off if one weighs all the circumstances, especially since I have the complete assistance of the Emperor in every way for Florence, for all Imperial states and for Naples<sup>12</sup>. Or should I perhaps sit in Salzburg, sighing in vain hope for better fortunes, let Wolfgang grow up and lead me and my children around by the nose until I reach the years which prevent me from making a journey, [25] until Wolfgang reaches the years and the bodily stature which rob his merits of the amazement? Is my child to have taken the first step, with the *opera* in Vienna,<sup>13</sup> in vain and not hasten with strong steps along the path which has suddenly opened up so wide before him?

Here you have the text of the letter from the Lord High Steward:

---

<sup>1</sup> BD: Johann Lorenz Hagenauer (1712-1792), Salzburg merchant. Friend of the Mozarts and their landlord 1747-1773.

<sup>2</sup> BD: Franz Xaver Peisser, banker in Vienna, correspondent of the Salzburg firm Hagenauer and known to the Mozarts since 1762.

<sup>3</sup> BD: A coin minted in the Spanish and Austrian Netherlands between roughly 1612 and 1790. Value 13½ florins or 3 ducats. The sum here is ≈ 350 florins.

<sup>4</sup> “S:<sup>r</sup> Hochf: Gden”. BD: Siegmund Christoph von Schrattenbach (1698-1771), became Prince-Archbishop of Salzburg in 1753. Leopold's employer.

<sup>5</sup> “S:<sup>c</sup> Exc: H: Obersthofmeister”. BD: Franz Lactanz, Count [Graf] Firmian (1712-1786). member of a very extensive and influential Tyrolean family

<sup>6</sup> BD: No. 0130 (lost).

<sup>7</sup> “hochf: Capellhauses”. BD: Because of Leopold's continued absence, the Archbishop of Salzburg intends to stop paying his salary. Cf. No. 0128/13 ff.

<sup>8</sup> BD: Joseph Nikolaus Meissner (c. 1724-1795), son of the Salzburg court musician Nikolaus Meissner. Employed in Salzburg from 1747, but often on tour. Reputed to sing everything from high tenor to deep bass, but cf. Mozart's judgement in No. 0453/83 ff. His sister also sang in Salzburg.

<sup>9</sup> BD: Franz Anton, brother of the Prince-Archbishop of Salzburg, known to the Mozarts from Brno. He appears to have come to Vienna to attend the wedding (cf. No. 0129/8).

<sup>10</sup> BD: Leopold is presumably answering points raised in Hagenauer's last letter (No. 0131a, lost).

<sup>11</sup> BD: Leopold was already thinking about such a journey on the way back from London, cf. No. 0111/46 ff.

<sup>12</sup> BD: Leopold had perhaps spoken to the Emperor at the reception described in No. 0124/13 ff.

<sup>13</sup> BD: *La finta giardiniera* KV 51 (46a), text by Goldoni, revised by Coltellini. Despite all efforts in Vienna, the first performance was in 1769 in Salzburg.

[30] *Per espresso commando di S.A.R.<sup>ma</sup> devo far sapere à V.S. qualmente il Clement.<sup>o</sup> Principe P.<sup>re</sup> niente abbia in contrario, che il Sgr. Mozart se ne possi restar fuori à suo piacimento fin tanto che vuole, ed inoltre gli passerà ancora questo mese di Marzo il suo Salario; mà in avvenire, quando non Sii attualmente persente in Salzburgo sarà bensì mantenuto come prima nel suo Servizio, [35] ma durante la sua assenza non gli lascerà più correre il solito Salario. Di tanto ho voluto render avisato V.S. etc. etc.*<sup>14</sup>

You see, what graciousness! – – So I can stay away as long as I choose as long as I do not desire that they should pay me. I am very well content with that. At least I can stay away without further accusations. [40] But I will not be able to leave here for Salzburg earlier than the end *Julii*. But our furs have now become a burden to us. I will soon send them in advance by carrier. On the other hand, I must – yes, I must – ask a favour. The heat is increasing constantly, and I have to feel ashamed when I appear in fine company in woollen clothes. Wolfgang also needs a lighter suit. [45] I must accordingly ask you to send down with the postcoach my silk suit from Lyon, my red cotton suit |: which I need for the journey back :| and the white-grey camelot suit for Wolfgang, the 2 Persian dresses for my wife and my daughter, and, if you find it, that certain ladies' hat with the gauze over the face, which will be in the large, round hat-box. [50] I will put down everything here in a list:

- 1. My silk suit from Lyon. *Camisole* jacket and 2 pairs of trousers.
- 2. My red cotton suit. *Coat* and *camisole*. – the trousers are no longer usable. If the suit has a tear, Herr Daser<sup>15</sup> should quickly take a patch for it from the trousers, [55] it is only for the journey.
- 3. Wolfgang's *camelot* suit. – *Coat* – trousers and *camisole*. If you find a summer *camisole* as well, just lay it in alongside.
- 4. The 2 Persian dresses for my wife and daughter. My wife would ask you to make sure it is folded according to the *regula de tribus*.<sup>16</sup> She believes Jungfrau Rosalie<sup>17</sup> Joly [60] would take the task upon herself.
- 5. and finally, since you have so many hats for the sun, it would be good if one or two could be allowed to come along with the rest.
- 6. In my large softwood box, there will be in the middle drawer one or 2 rolled up packets of cloth patches from our clothes. [65] I would ask you to include with the rest of the baggage a patch for Wolfgang's red and cherry-coloured suit and for my English red-brown suit.

Only please pack it well, perhaps in a box, some of which you will find in our rooms anyway, and with a waxed linen cloth over it. It will also be best if it goes to Herr Peyser,<sup>18</sup> [70] whom I will of course inform of it. Herr Johannes,<sup>19</sup> if he has not yet arrived, will be in Salzburg for his name-day.<sup>20</sup> We all congratulate him *in optima amicitiae forma*<sup>21</sup> in the sure hope of meeting him on our arrival, if not in Neumarkt<sup>22</sup> then absolutely certainly at the Turnerwirt inn.<sup>23</sup> [75] We are all happy about his successful return. You also write to me about the music

---

<sup>14</sup> = “By express command of His Highest Reverence I have to inform Your Lordship how the Most Merciful Princely Father has no objection if Signor Mozart should remain away from his post as long as he pleases and, furthermore, will grant also for this month of May his salary, but in future, when he is not actually present in Salzburg, he shall be nevertheless kept in his position as before, but during his absence his usual salary shall no longer be allowed to pass to him. Of this much did I wish to advise Your Lordship etc. etc.”

<sup>15</sup> BD: A Salzburg tailor.

<sup>16</sup> BD: Rule of three: a simple arithmetical calculation based on proportions.

<sup>17</sup> BD: Rosalia.

<sup>18</sup> BD: Peisser.

<sup>19</sup> BD: Cf. No. 0113/10. Hagenauer's second son, Ignaz Joseph Hagenauer (1743-1780), cf. No. 0032.

<sup>20</sup> BD: 24<sup>th</sup> June.

<sup>21</sup> = in friendship of the best kind.

<sup>22</sup> BD: 23 km east of Salzburg.

<sup>23</sup> BD: In Gnigl, a suburb of Salzburg.

*catalogis*<sup>24</sup> from Herr Lotter,<sup>25</sup> and Herr Lotter writes in his letter that I might give the accompanying 2 packages to a friend in Vienna, von Costi,<sup>26</sup> to take to Tirnau and Jaszber<sup>27</sup> or, if necessary, pay the postage and send them there. They are nothing but *catalogi*. [80] If you know how to send them there, it is fine. If not, let them be left where they are. If they were sent to me and included with the clothes, one would have to break them open beforehand for the customs inspection and pack them open. A *catalogum* for me as well.

I know that it was not very pleasant for the Countess von Staremburg<sup>28</sup> [85] that a kind of entry parade was arranged for her arrival in Salzburg. Such people have more far-reaching and entirely other thoughts in their mind. I knew of this diversion earlier, from the news which reached here from the Countess herself. May God comfort Miss Wagner.<sup>29</sup> Her condition will have hastened her death. One more thing! Would you be willing to speak to Herr Alterdinger<sup>30</sup> about a matter? [90] – I have already spoken to him once about whether he might venture to translate my *violin* school into Italian – If it appeals to him, he should be paid whatever he asks. He should first of all begin with the Preface and the Introductions, and then frankly tell me what he think I should pay him. But, since I put it together in 3 months, [95] I hope it will not be difficult for him to finish the translation in 3 months. You will easily guess my intention. Only I would like to repeat that, since it is a textbook, it would be translated not in any highly literary style but, as in the German, presented for general understanding and clearly comprehensible. I am pleased that our 2 songstresses<sup>31</sup> have had the chance [100] to see how quickly one can earn a year's salary in Salzburg; I am very glad about it.

I can very well imagine that Herr Hartmayr<sup>32</sup> will soon come up with other ideas if the ball evenings are not allowed. I would always have been happy to have had that house, but, if God does not wish it, I do not wish it either. [105] And yet! If I had security for my children, I could decide on something. May you, dearest Frau Hagenauer and all who belong to you live in health and wealth. We all commend ourselves and I am yours as always.

ON THE ENVELOPE:

The letter from *Father Vincenzo Castiglione*<sup>33</sup> must of course have appeared ridiculous to you. Do you know who this is? – – [110] This is the old man of 70 whom I persuaded in Holland to return home after he had been a *medicus* in Holland and England for 30 years. He is a good old drop of vintage. It was God's enlightening that made him follow my advice. He was of great service to me in Wolfgang's illness. So who brought this letter? – –

---

<sup>24</sup> Here follow various approximate forms of the Latin for catalogue.

<sup>25</sup> BD: Johann Jakob Lotter (the Younger, 1726-1804), son of the eponymous founder of the firm (c. 1683-1738), printer and bookseller in Augsburg. Under his management, the business grew, especially the music side. He printed Leopold Mozart's *Versuch einer gründlichen Violinschule* (1756), of which there were three impressions. He also printed Leopold's collection of keyboard music *Der Morgen und der Abend...* (1759), containing works by Leopold, Eberlin and Eberl.

<sup>26</sup> BD: Perhaps one of Lotter's agents.

<sup>27</sup> BD: Tyrnau, north of Bratislava; Jászberényi, east of Budapest.

<sup>28</sup> BD: Cf. No. 0126/35-37. "Gräfin von Starhemberg": Isabella, from an old and powerful ministerial family. She had just married Otto Wolfgang, Count [Graf] Schrattenbach, nephew of the Salzburg Archbishop, went to Graz as Regional Governor [Landeshauptmann].

<sup>29</sup> "Jungf. Wagnerin". BD: Maria Theresia Wagner, daughter of a merchant in Tittmoning (cf. No. 0093/230). She died on 25<sup>th</sup> April, 1768, at the age of 67.

<sup>30</sup> BD: Cf. No. 0121/116. Rochus Alterdinger, Inspector of the Royal wardrobe and palace administrator in Salzburg [hochfürstlicher Guarderobe-Inspektor; Residenz-Schloss-Verwalter].

<sup>31</sup> BD: Maria Anna Braunhofer (1748-1819) and Maria Magdalena Lipp (1745-1827), who later married Michael Haydn. The Archbishop had sent them to Venice to develop their singing skills.

<sup>32</sup> BD: Probably Johannes Hartmayr, chamber porter and then antechamber servant to the Prince.

<sup>33</sup> BD: Letter No. 0131d: Vincenzo Castiglione is probably the Salzburg resident whom Leopold attempted to reconvert (cf. No. 0108/84 ff.), although this must have been in The Hague.